



ELIN PELIN

Dedenin eldiveni

Bilgarski hudojnik

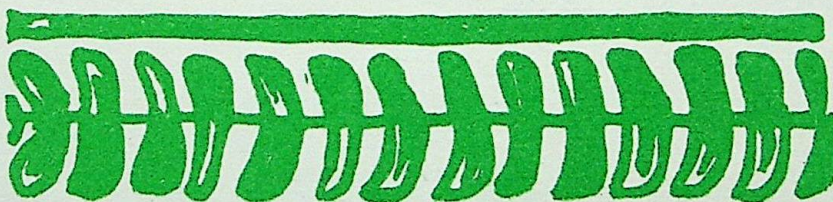
Elin Pelin

Dedenin eldiveni



Bulgarcadan çeviren: FAHRİ ERDİNÇ

Ressam — Nikola Tussuzof



Bilgarski hudojnik — Sofya



81
29654X



939
\$n 1958

Бк 18530

Ressam — Nikola Tussuzof

Redaktör — Angel Karaliyçef

Ressam redaktör — Vasil Gedof

Tekn. redaktör — Milan Nikolof

Korektör — Ayten Aşkın

Basıma verildiği tarih: 9. II. 1957

Basımdan çı tığı tarih: 30. IV. 1958

Basım forması 1

Format $\frac{1}{8}$ $\frac{65}{92}$ Tiraj 3 100

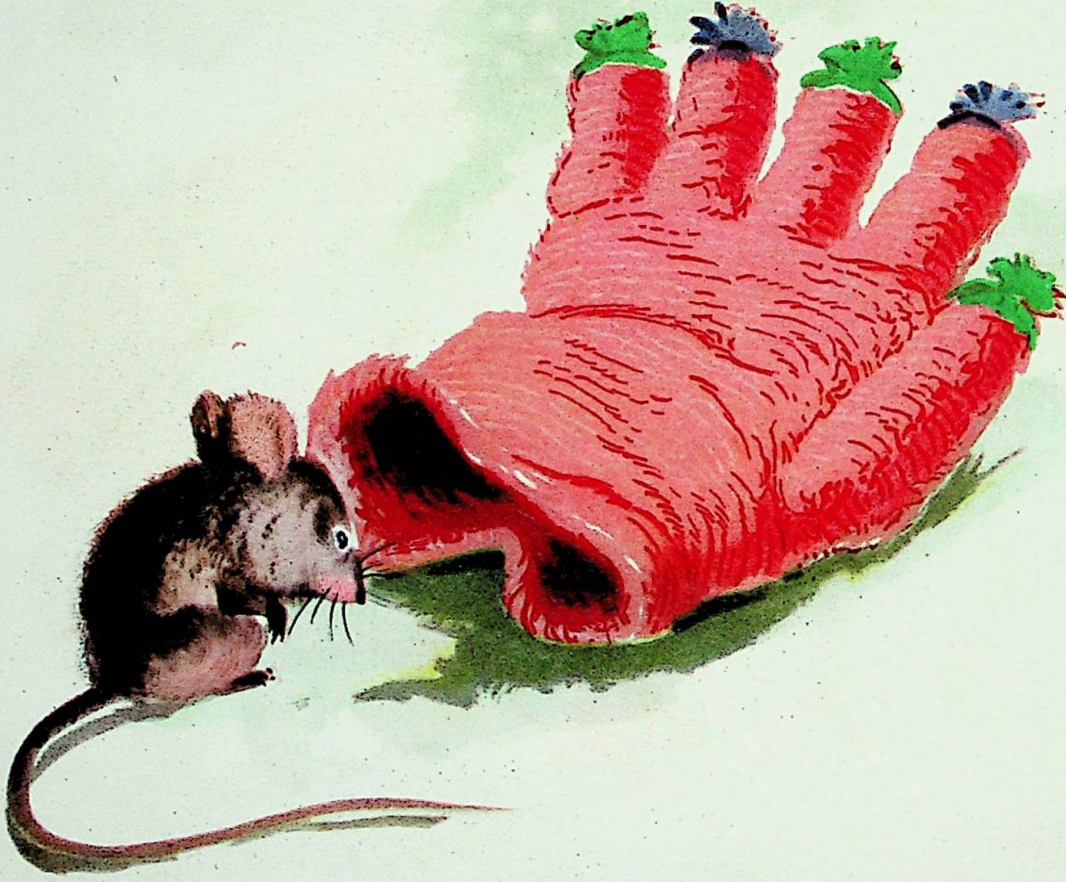
Litografi Balkan.

Bilgarski hudojnik — Sofya. Moskovska 3/.



Dede bir gün yola düşmüş,
Yolda eldiveni düşmüş.
Orda hiç çıkmadan sesi
Oynıyan fındık faresi
Eldiveni görüp durmuş,
 ine girip oturmuş.





O sıcak yer buldum derken,
Tavşan kardeş yorgun, ürkek
Tam oracıktan geçerken
Bu eldiveni görerek
Sokulmuş yanına kadar,
Demiş: — İçeride kim var?...
— Küçücük bir fareyim ben,
Korkuyorum, sen kimsin, sen?



— Ben de küçük bir tavşanım
Tehlike dolu dört yanım
Demiş tavşan, ürkek ürkek,
Tekrar sormuş çekinerek:
— Bu sıcacık eldivende
Yüreğim yatışsın diye
Bir yer bulur muyum ben de?
Fare demiş: — Buyur, yer bol,
Sen de burda bana eş ol.



Biraz sonra gelmiş tilki.
(Onsuz masal var mı sanki?)
Kurularak bakmış biraz,
Sonra sormuş kurnaz kurnaz!
— Burada bu eldiven ne,
Acep kim girmiş içine?
— Burada küçük farecik
Dinleniyer biçarecik,



Bir de tavşan kardeşçik var
Korkutmuş onu avcılar.
İyi ama siz kimsiniz.
Nedir bizden dileğiniz?

— Bana derler tilki teyze
Sıcak bir yer arıyorum,
Misafir olayım size.

— Buyur, buyur, sen de ısın,
Akrabamız değil misin!



Yola çıkmış kurdun biri
Dolaşmak için köyleri.
Av ararken sağda solda
Bir şey görüp durmuş yolda.
Eldivendir, bunu bilmiş,

Koklamak için eğilmiş.
Eldiven sallanmış bir an.
Korkunç kurt sormuş o zaman
— Bu eldiven yuva mı ne,
Kimler sokulmuş içine?



— Burada küçük farecik
Dinleniyor biçarecik,
Bir de tavşan kardeşçik var
Korkutmuş onu avcılar,
Sonra bir de tilki teyze
Misafir gelmişti bize.

İyi ama, kimsiniz siz,
Nedir bizden dilediğiniz?
— Kurt. Kurt dayınızım ben de
Bir yer açın eldivende...
— Öyleyse gir, sen de ısın,
Akrabamız değil misin!



Çok geçmeden, müthiş bir ses
İnletmiş dağı ovayı,
Çıkagelmiş koca ayı!
Durup bakmış eldivene,
O da tekrar etmiş yine:
— Bu eldiven in midir ne,
Kimler sokulmuş içine?



— Burada küçük farecik
Dinleniyor biçarecik,
Bir de tavşan kardeşçik var
Korkutmuş onu avcılar,
Sonra bir de tilki teyze
Misafir gelmişti bize,
Geldi en sonra kurt dayı
Ona da açtık kapıyı.
İyi ama, kimsiniz siz,
Nedir bizden dileğiniz?



— Bana koca ayı derler,
Eldivende kaldı mı yer?
— Yerimiz var, gir de ısın,
Akrabamız değil misin!

Eldiven güzel bahane
Yerleşmişler pek şahane
Hepsi de memnun kalmışlar
Bir konuşmaya dalmışlar.





Derken ta gittiği yerden
Dede dönmüş yine yaya,
Eldiveni aramaya.
Bulamamak onu üzer,
Nine derisini yüzer...

Dede yürür, bakar bakar,
Bir aralık hemen durur
İçini sevinç doldurur.
Bir şey görür, amma yine
İnanamaz gözlerine:





Eldivende kıpırtı var
Dışarı bir kuyruk sarkar,
Bu sıçan başı da neci
Ya bu tüylü kulak ucu,
Ayı postu, sivri dişler?
Artık sarpa sarmış işler...



Dede, aman bunlar da ne
Diyerek kendi kendine,
Sopayı kaldırıp vurmuş,
Bir daha, bir daha derken
Hepsinin belini kırmış ...



Zengin avla dönmüş akşam,
Karşlamış onu nine.
Dede pek memnunmuş yine,
Kurularak yürüyormuş
Lüleyi tütürüyormuş...

